

FACOLTÀ	Facoltà di Scienze della Formazione
ANNO ACCADEMICO	2013-2014
CORSO DI LAUREA	L-20 Scienze della comunicazione per le culture e le arti
INSEGNAMENTO	Lingua Tedesca 2
TIPO DI ATTIVITÀ	Affini e integrative
AMBITO DISCIPLINARE	Affini e integrative
CODICE INSEGNAMENTO	04742
ARTICOLAZIONE IN MODULI	NO
SETTORI SCIENTIFICO DISCIPLINARI	L-LIN/14
DOCENTE RESPONSABILE	Francesca Tucci (RU) Dipartimento di Beni Culturali – Studi Culturali Università di Palermo
CFU	6
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	110
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLE ATTIVITÀ DIDATTICHE ASSISTITE	40
PROPEDEUTICITÀ	Frequenza del corso di Lingua Tedesca 1
ANNO DI CORSO	III
SEDE DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI	http://portale.unipa.it/facolta/scienzeform.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Lezioni frontali
MODALITÀ DI FREQUENZA	Facoltativa
METODI DI VALUTAZIONE	Prova Orale
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi
PERIODO DELLE LEZIONI	http://portale.unipa.it/facolta/scienzeform.
CALENDARIO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE	http://portale.unipa.it/facolta/scienzeform.
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	martedì 13.00-15.00

RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI

Conoscenza e capacità di comprensione

Lo studente dovrà perfezionare le conoscenze e le competenze già acquisite nel campo della lingua tedesca, in modo da riuscire a leggere e comprendere un testo di media difficoltà e di differenti tipologie (letteratura primaria e secondaria, saggistica, articoli di giornale) in lingua tedesca e confrontarsi con problemi relativi a una possibile traduzione del testo stesso.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Attraverso l'analisi, in un'ottica linguistica, di testi letterari appartenenti a diversi generi, lo studente dovrà familiarizzarsi con differenti tecniche di traduzione.

Autonomia di giudizio

Il corso si propone l'obiettivo di abituare lo studente al confronto autonomo con una tipologia testuale linguisticamente complessa

Abilità comunicative

Lo studente dovrà dimostrarsi in grado di condurre una conversazione mediamente articolata in lingua tedesca su argomenti relativi al corso

Capacità d'apprendimento

Allo studente è richiesto lo sviluppo delle competenze necessarie a preparare l'esame sulla base dei materiali discussi nel corso delle lezioni

OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento si articola su due differenti livelli e prevede l'approfondimento di alcuni aspetti della grammatica e della lingua tedesca, nonché l'analisi di problematiche afferenti alle caratteristiche specifiche di singoli generi letterari. Lo studente sarà invitato a concentrarsi su fondamentali elementi di differenziazione storica, diegetica e stilistico-formale tra alcuni generi di scrittura di consolidato radicamento nella tradizione letteraria di lingua tedesca. Particolare attenzione sarà dedicata al genere della novella, che da Goethe in poi informa un settore molto ampio della letteratura tedesca moderna, e a una sua variante tipicamente novecentesca come il racconto breve.

"Aspetti della traduzione letteraria dal tedesco. Novella e racconto breve"	
ORE FRONTALI	40 ore di lezioni frontali
TESTI CONSIGLIATI	M. Foschi, "La traduzione letteraria dal tedesco. Note e suggerimenti", Pisa 1999. W. Benjamin, "Il compito del traduttore", in Id., "Angelus Novus. Saggi e frammenti", Torino 1962, pp. 39-89.